



ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

◆2017國際合作社節的主題是『包容』



2017年7月1日全世界合作社將以『包容』為主題慶祝聯合國國際合作社節，這一個主題是由合作社推展暨促進委員會(COPAC)選定的，目前該委員會由ICA擔任主席。

『包容』不僅掌握合作事業以人為本的特質，而且還回應自願與公開入社、民主的社員控制、社員經濟參與等合作社原則。合作社提供人們滿足需要並營造更美好社區的一個機會，不管這些人的種族、性別、文化、社會背景或經濟條件。

這一個主題進一步補充ICA全球大會的議題『將人放在發展的中心』，ICA全球大會將在2017年11月15-16日於馬

來西亞吉隆坡舉行。

七月中旬 COPAC 將在聯合國安排國際合作社節慶祝會，恰好是聯合國舉行永續發展高階政治論壇的期間，各國政府和聯合國官員將集會檢視永續發展目標(SDGs)的執行成果。如何慶祝這一個國際節日可參考 www.coopsday.coop 網頁有關過去國際合作社節的報導(譯者註：包容 inclusion 是社會學的名詞，其相反詞是排斥 exclusion，包容意旨可接近或可利用，例如設立 credit union 讓沒有金融機構的窮鄉僻壤之居民取得金融服務，這是金融包容)。

◆歐盟會員國呼籲加強對社會經濟的認知



▲歐盟執委會社會事業專家小組

2016 年 12 月 1 日十個歐盟會員國簽署了布拉提斯拉瓦聲明 (Bratislava Declaration)，強調社會經濟是解決目前社會挑戰的有效方法，在簽署這一項聲明的同時也敦促所有會員國採行歐盟執委會社會事業專家小組 (European Commission's Expert Group on Social Entrepreneurship, GECES) 報告中的建議。

作為國際合作社聯盟地區辦公室的歐洲合作社 (Cooperatives Europe) 對這一份聲明表示歡迎之意，這一份報告在 2016 年 11 月 30 日至 12 月 1 日於斯洛伐克 (Slovakia) 首都布拉提斯拉瓦舉辦的社會經濟國際研討會 (International Conference on Social Economy) 中被提出。

早在 2016 年 11 月 15 日這一份報告就公開了，其間歐洲合作社也派代表參與報告的討論與擬定。這一份報告多處提及合作社，有專章論述合作社和相互社，並呼籲歐盟執委會及會員國盡其可能讓合作社在歐盟市場中擴展活動。

歐洲合作社指出合作社無論在生產部門或服務部門都相當活躍，所以社會經濟不會僅僅碰觸社會問題而已。國際合作社聯盟也支持這一項『推動社會經濟與社會事業的歐洲行動計劃』 (European

Action Plan for the Social Economy and Social Enterprises)，藉由這一項計畫的推動以營造一個促進社會經濟繁榮的環境，並將核心價值奠基於民主治理、社會影響力、創新、利潤再投資，並將人放在經濟的核心位置。歐洲合作社主任 Agnes Mathis 相信這一項聲明與 GECES 的報告有助於合作社事業和其他社會經濟事業的發展。

◆在金融市場收縮期間合作銀行的資產呈現相對穩定性



相較於整體銀行部門，歐洲合作銀行的績效表現如何？荷蘭 TIAS 社會與商學院 (TIAS School for Business and Society) 在最近一份研究中指出，2015 年 13 個歐洲國家合作銀行社員增加了 160 萬人，達到 8000 萬人，該研究也指出在這 13 個國家中幾乎每五個人就有一位合作銀行社員。這一份研究是在歐洲合作銀行協會 (European Association of Co-operative Banks, EACB) 贊助下完成的。

本研究進一步指出，相較於其他銀行的總資產減少了 2%，合作銀行的總資產顯得相當穩定。從 2011 年起，整體銀行總資產和總放款開始緊縮，但合作銀行依然逆勢成長。從這一份報告中，我們觀察到 2008 年起合作銀行的權益報酬率就高於其他銀行，因為合作銀行專注於傳統的零售銀行業務，風險暴露的機會較低，導致營收波動性的幅度縮小。

就資本部位而言，合作銀行和非合作銀行都改善了，合作銀行和整體銀行部門的平均一級資本率(Tier 1 ratio)增加了一個百分點，分別提高到 14.5%和 14.3% (譯者註：一級資本又稱為核心資本，包括普通股、保留盈餘及不可贖回和不可累積特別股，一級資本率是一級資本佔風險資產的百分比)。

TIAS 報告指出，合作社從事較少項目及較定的業務，這是其相對穩定性的原因。本研究報告進一步認為合作銀行和其他銀行並存將造成銀行部門的差異性，若銀行部門差異性降低對競爭與穩定性將產生不利的影響。

◆ 監理：儲蓄互助社領袖參與巴賽爾委員會

儲蓄互助社代表與巴賽爾委員會秘書處(Basel Committee Secretariat)高



▲ 儲蓄互助社代表與巴賽爾委員會

委員一起開會討論如何減輕監理對儲互社所造成的負擔。本次會議在 1 月 19 日召開，巴賽爾銀行監理委員會(Basel Committee on Banking Supervision, BCBS)秘書長 Willian Coen 也參加。

儲蓄互助社領袖要求巴賽爾委員會不要將不從事國際業務活動的金融機構，如儲蓄互助社，納入巴賽爾準則(Basel Committee standards)管理，以減輕金融監理對儲互社所造成的負擔。儲互社也建議成立工作小組檢視擬議中的巴賽爾委員會準則(Bassel III)對以社區為基礎的金融機構之影響。

1975 年設立的巴賽爾委員會是銀行監理事務的論壇，同時也發展銀行業指導原則和監理準則。

儲蓄互助社世界議事會(World Council of Credit Unions, WOCCU.)副總裁 Michael Edwards 說：「我們認為排除巴賽爾委員會準則之適用是減輕儲蓄互助社監理負擔的最佳方法。」

◆合作社有可能達到平等社會



不同國家的文化差異造成經營企業的難易程度有所不同，對合作社而言，也是如此，但是文化只是塑造合作社發展環境的一個因素。在國際合作社聯盟的一份報告”經營合作事業” (Doing Co-operative Business) 中，廣泛地檢視影響合作事業發展的因素。

荷蘭社會心理學家 Hofstede 根據六個維度解說文化，這六個維度包括權力距離 (power distance)、個人主義 (individualism)、趨避不確定性 (uncertainty avoidance)、男性主義 (masculinity)、長期取向 (long-term orientation) 和對寬容的限制 (indulgence restraint)。

將這六個維度應用到合作社，這一份報告發現：弱勢階級不願意接受不公平權力分配的國家更有可能擁抱合作社。在趨避不確定性程度愈大的國家中，合作社比較難以發展，因為合作社模式需要高度參與，保守的人可能望而卻步。在人際關係疏離及每個人都只想照顧自己和家人的社會中，合作社部門很小，然而在團體連

鎖程度高的國家，合作社部門會變得很強大。

在性別高度平等的國家中，合作社有更大機會吸收堅持不拔的社員，因為在這一自願組織裡男性與女性都有平等參與權。做為以人為本的企業，合作社把重點放在長期報酬而非短期利潤，所以在長期取向的社會中合作社有更大的成功機會。在容許自由滿足的寬容社會中，人們對自己的能力產生更大的信心，因而更有可能利用合作事業來滿足自助、自我負責和自我控制的動機。

文化只是塑造合作社發展環境的一個因素，國際合作社聯盟所檢視的 Hofstede 文化指標不過是”經營合作社事業”報告的一部分。這一份報告的作者是荷蘭學者 Hans Groeneveld，他檢視包括政府、腐敗和民主指標如何影響合作社發展環境，以及這些指標在不同國家有何差異。

◆東南亞的早期採納者：印尼合作社的免費金融科技



▲印尼合作社的免費金融科技。

印尼合作社將接受以科技為基礎的金融服務，這是印尼合作社暨中小企業部 (Ministry of Co-operatives and Small and Medium enterprises) 所執行的一部分計劃，其構想是讓(金融)合作社在網絡系統中相互聯繫起來。

合作社暨中小事業部主管金融業務副部長 Braman Setyo 說：「合作社運用金融科技會在社員之間產生信任感，並且激勵他們將錢存進合作社。」Braman 補充說：「合作社必須與那些已經使用金融科技的金融機構競爭。」

副部長揭示每一省有一家(金融)合作社參與這一項計畫，他說：「計畫的目標是運用金融科技的合作社社數達到百分之四十，合作社應該利用這一個機會激勵業務成長。」

◆零售合作社支持紙類產品的歐盟環境商標



▲在義大利合作社紙類產品上的歐盟環境標簽認證。

歐洲合作社(Euro Coop)對歐盟執委會(European Commission)停用紙類產品歐盟環境標簽(EU Ecolabel)的擬議做出回應，歐洲合作社支持歐盟環境標簽準則，對停用的擬議表示關切之意。

作為國際合作社聯盟的部門單位，歐洲合作社代表全歐洲的消費合作社，在寫給歐盟執委會主席 Jean Claude Juncker 的一封信中，歐洲合作社理事主席 Massimo Bongiovanni 強調歐盟環境標簽所帶來的效益。

「作為一個有利的認證標準，歐盟環境標簽讓零售合作社從供應商買進值得信賴的產品，然後我們將這一項信任傳遞給顧客，讓他們對環境認證的產品做出購買決策。就某些社員社而言，他們參與紙類產品歐盟環境標簽的認證可以追溯好幾年前。」他這樣寫著，並以義大利合作社(Coop Italia)為例。

1999 年這一家義大利零售社開始將歐盟環境標簽給予某個品牌的衛生紙，從那時候起歐盟環境標簽已經延伸到衛生紙、紙巾及餐巾。這一年，經歐盟環境標簽認證的紙類產品品牌 Viviverde 的銷售量成長了 3%，達到全年 1500 萬歐元的營收。

Bongiovanni 也說明這一個標簽本身有助於取的消費者的信任，並且讓他們在

相關產品的購買做出良心的抉擇。歐洲合作社理事主席在結論中說：「不但不能對紙類產品停用歐盟環境標籤，我們還要強烈建議擴大這一個標籤的適用範圍。」

◆COP22：在非洲農業的調適中合作社扮演重要的角色



在 Marrakech 召開的 COP22 研討會中，農業是主要議題，而在這一個議題中國際合作社聯盟被授予 NGO(非政府組織)觀察員的認證。超過 2000 位代表出席這一次為期兩周的研討會，國際合作社聯盟的代表包括聯盟非洲辦公室(Alliance Africa office)主任 Chiyoge Sifa 和政策聯絡官員 Fran McCree。

整整一周間，聯盟代表不僅出席正式協調會議，而且還參加跟合作社周邊事務有關的討論，這些周邊事務包括農村電氣化、提高那些容易受到氣候變遷影響的農業部門之存活性。聯盟也參與企業與產業 NGO (Business and Industry NGO) 議題

和婦女與性別議題等多場會議。

COP22 提供聯盟一個重要機會，讓合作社參與巴黎協定(Paris Agreement)的落實再及與政策決定者和其他社會事業形成網絡系統。

在研討會結束後，Sifa 接受法國國際電台(Radio France International)的訪問，她談到非洲農業調適(Adaptation of African Agriculture)的構想，這一個構想簡稱為三 A(Triple A)。

Sifa 說：「這是初次在 COP22 研討會討論的構想，目的在降低非洲農業因氣候變遷所受到的傷害，說明生產者如何調適以因應環境變動，這需要金錢和時間的投入。所有活動都會以不同方式排放，農業也不例外。我們可以有一個負責任的農業，聚焦在改進土壤管理及農業用水控制。」她補充說，使用生物性肥料而非化學肥料有助於達到負責任農業的目標。

「三 A 構思提醒大家有關合作社的歷史優先性，尤其在永續發展這方面，永續發展意指糧食安全供應並確保非洲能夠持續餵飽自己。」Sifa 作這樣的結論。

ICA eDigest 輯譯 王永昌(中國文化大學財務金融學系教授)